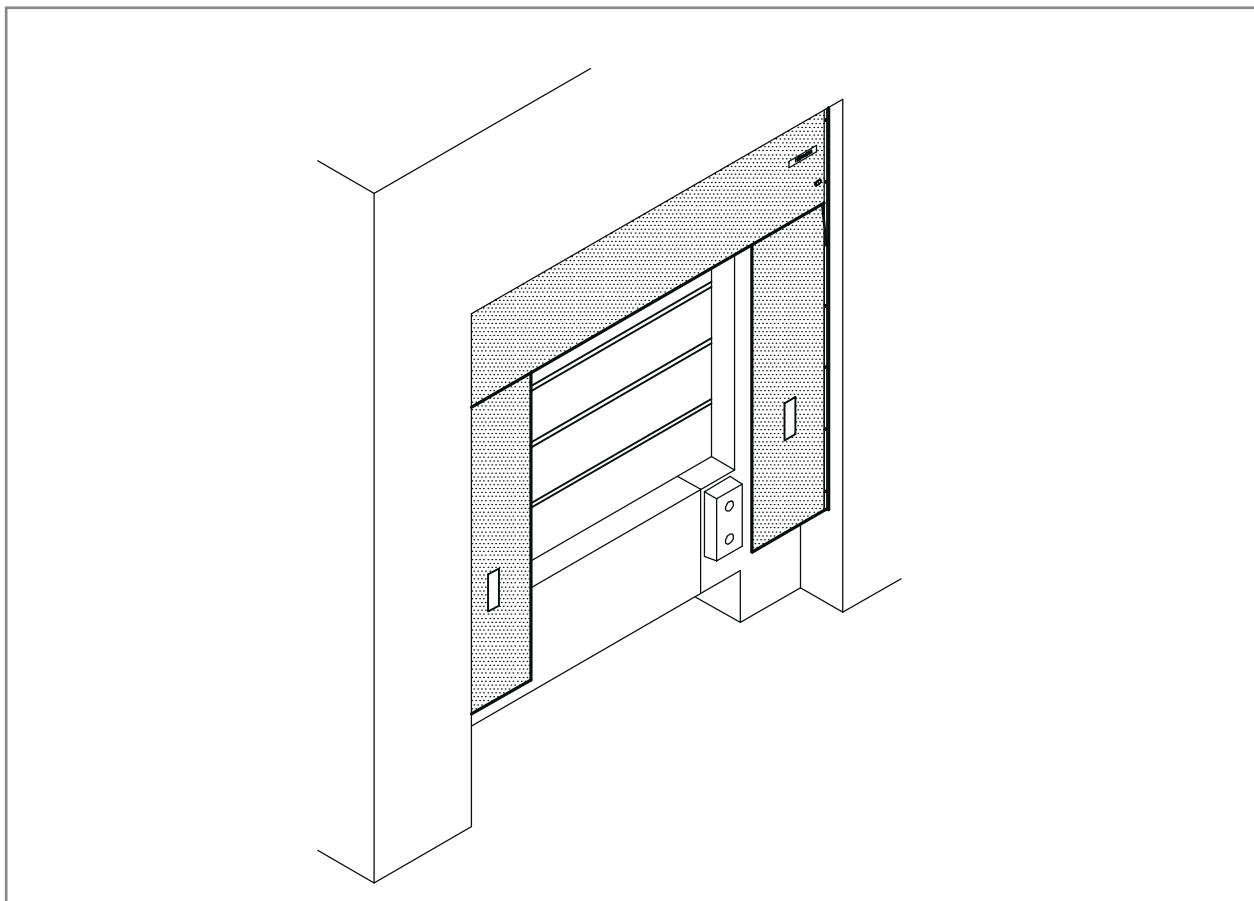




11024187 / 03.2013

DE

Anleitung für Montage und Betrieb

Torabdichtung DSN(-G)

EN

Fitting and Operating Instructions

Dock shelter DSN(-G)

FR

Instructions de montage et d'utilisation

Sas d'étanchéité DSN(-G)

ES

Instrucciones de montaje y funcionamiento

Abrigo de muelle DSN(-G)

RU

Руководство по монтажу и эксплуатации

Герметизатор ворот DSN(-G)

+

NL NEDERLANDS

IT ITALIANO

PT PORTUGUÊS

PL POLSKI

HU MAGYAR

CS ČESKY

SL SLOVENSKO

NO NORSK

SV SVENSKA

FI SUOMI

DA DANSK

SK SLOVENSKY

TR TÜRKÇE

LT LIETUVIŲ KALBA

ET EESTI

LV LATVIEŠU VALODA

HR HRVATSKI

SR SRPSKI

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ

RO ROMÂNĂ

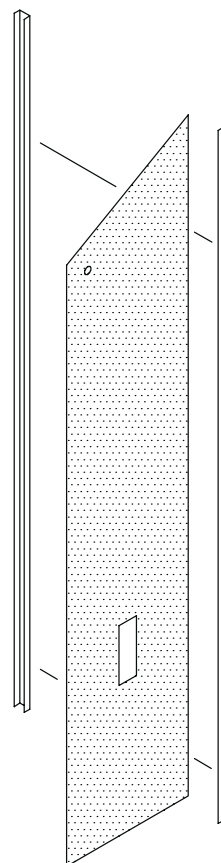
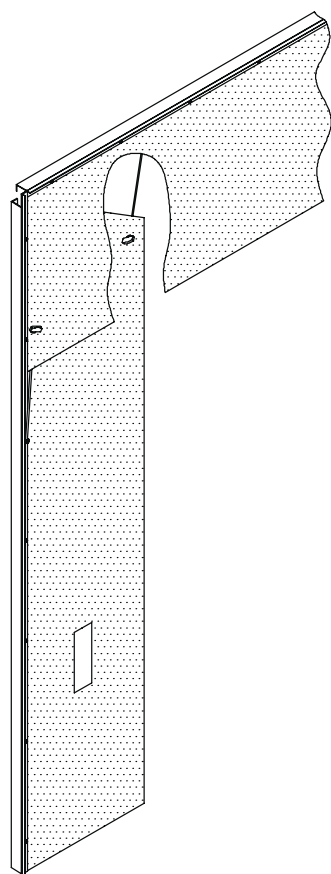
BG БЪЛГАРСКИ



DEUTSCH	4
ENGLISH	5
FRANÇAIS	6
NEDERLANDS	7
ESPAÑOL	8
ITALIANO	9
PORTUGUÊS	10
POLSKI	11
MAGYAR	12
ČESKY	13
РУССКИЙ	14
SLOVENSKO	15
NORSK	16
SVENSKA	17
SUOMI	18
DANSK	19
SLOVENSKY	20
TÜRKÇE	21
LIETUVIŲ KALBA	22
EESTI	23
LATVIEŠU VALODA	24
HRVATSKI	25
SRPSKI	26
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	27
ROMÂNĂ	28
БЪЛГАРСКИ	29



.....	30
-------	----



DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

Mitgelieferte Artikel.....	3
----------------------------	---



.....	30
-------	----

Bild 2

- ▶ Versehen Sie die Profile mit Dichtungsband, um einen möglichst dichten Anschluss an die Fassade zu erreichen (nicht im Lieferumfang enthalten).
- ▶ Montieren Sie erst die Seitenplanen und dann die Kopfplane auf die Fassade. Verwenden Sie für den Baukörper geeignete Befestigungsmittel.

Bild 3

- ▶ Prüfen Sie nach der Montage, ob die Torabdichtung funktioniert.

1 Zu dieser Anleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben!

Lesen Sie die Anleitung sorgfältig und vollständig durch: sie enthält wichtige Informationen zum Produkt.

Bewahren Sie die Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom jeweiligen Benutzer des Produkts einsehbar ist.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Torabdichtungen dichten den Spalt zwischen Gebäude und LKW ab und schützen so Güter und Personen vor schädlichen Witterungseinflüssen.

2.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Im Falle unsachgemäßer Benutzung oder bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsvorschriften kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

2.3 Qualifikation des Personals

Die Montage erfordert ausreichende Qualifikation zur Durchführung von mechanischen Arbeiten.

Beachten Sie die geltenden nationalen Vorschriften zur Arbeitssicherheit.

3 Montage

- ▶ Prüfen Sie vor der Montage, ob alle Teile gemäß Lieferschein vorhanden sind.

HINWEIS:

Ziehen Sie die Schrauben fest, jedoch nicht so stark an, dass sich das Aluminiumprofil bzw. die Planen verformen.

Bild 1

- ▶ Legen Sie die Position der Torabdichtung an der Fassade fest.
Bei Sondermaßen können die Positionen der Bohrlöcher abweichen.
- ▶ Richten Sie die Seitenplanen und die Kopfplane aus, bevor Sie den Klebestreifen abziehen.
- ▶ Verschrauben Sie die Planen mit den dazugehörigen Profilen.

ENGLISH

Contents

Supplied parts.....3



..... 30

Figure 2

- ▶ Attach a sealing strip to the profiles to ensure an optimum seal to the facade (not included in the scope of delivery).
- ▶ Fit the flaps to the facade: first the side flaps and then the top flap. Use fixing material that is suited to the building structure.

Figure 3

- ▶ After fitting, test whether the dock shelter functions.

1 About These Instructions

Dear Customer,

We are delighted that you have chosen a quality product from our company!

Read through all of the instructions carefully: they contain important information about the product.

Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to the respective user at all times.

2 Safety Instructions

2.1 Intended use

Dock shelters seal the gap between building and vehicle, thereby protecting goods and persons from the adverse effects of the weather.

2.2 Non-intended use

The supplier will not accept any responsibility if the dock shelter is not properly operated or the instructions are not sufficiently followed.

2.3 Qualification of personnel

Fitting requires sufficient qualification for conducting mechanical work.

Observe the applicable regulations regarding occupational safety.

3 Fitting

- ▶ Before fitting, check whether all of the pieces listed in the delivery note are present.

NOTE:

Tighten the screws firmly but not so much that you risk causing the aluminium profile or the flaps to deform.

Figure 1

- ▶ Mark the position of the dock shelter on the wall. With special sizes, the position of the drill holes may differ.
- ▶ First align the side flaps and top flap before peeling back the adhesive tape.
- ▶ Bolt the flaps to the corresponding profiles.

FRANÇAIS

Table des matières

Articles fournis.....	3
-----------------------	---



.....	30
-------	----

Illustration 2

- Equipez les profils de ruban d'étanchéité afin de procéder au raccordement à la façade le plus étanche possible (non compris dans le matériel livré).
- Montez tout d'abord les toiles latérales puis la toile supérieure sur la façade. Utilisez des moyens de fixation adaptés à la construction.

Illustration 3

- Après le montage, assurez-vous que le sas d'étanchéité fonctionne correctement.

1 A propos de ce mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société !

Lisez entièrement et attentivement les présentes instructions : elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit.

Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation appropriée

Les sas d'étanchéité obturent hermétiquement l'espace entre le bâtiment et le camion et protègent ainsi les marchandises et les personnes des intempéries déléteres.

2.2 Utilisation non appropriée

En cas d'utilisation inappropriée ou de non-respect des présentes consignes d'utilisation, le fabricant décline toute responsabilité.

2.3 Qualification du personnel

Le montage requiert une qualification suffisante pour pouvoir effectuer les travaux mécaniques.

Respectez toutes les prescriptions nationales en matière de sécurité sur le lieu de travail.

3 Montage

- Avant le montage, assurez-vous que toutes les pièces sont présentes conformément au bon de livraison.

REMARQUE :

Vissez complètement les vis sans toutefois que celles-ci déforment le profil en aluminium ou les toiles.

Illustration 1

- Déterminez la position du sas d'étanchéité sur la façade.
Pour les dimensions hors-standards, les positions des forages peuvent différer.
- Alignez les toiles latérales et la toile supérieure avant de retirer la bande adhésive.
- Vissez les toiles avec les profils correspondants.

NEDERLANDS

Inhoud

Meegeliverde artikelen	3
------------------------------	---



.....	30
-------	----

Afbeelding 2

- Voorzie de profielen van afdichtingsband, om een zo dicht mogelijke aansluiting aan de gevel te verkrijgen (niet in de levering inbegrepen).
- Bevestig eerst de zijflappen en dan de topflap aan de gevel. Gebruik geschikte montagemiddelen voor de betreffende bouwconstructie.

Afbeelding 3

- Controleer na de montage of de dockshelter werkt.

1 Bij deze handleiding

Geachte klant,

Het verheugt ons dat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van onze firma!

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen: zij bevat belangrijke informatie over dit product.

Bewaar de handleiding zorgvuldig en verzeker u ervan dat deze altijd beschikbaar is en door de betreffende gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

2 Veiligheidsrichtlijnen

2.1 Gebruik voor de beoogde bestemming

Dockshelters dichten de opening tussen gebouwen en vrachtwagens af en beschermen zo goederen en personen tegen schadelijke weersomstandigheden.

2.2 Gebruik voor een andere dan de beoogde bestemming

Als de dockshelter niet juist wordt gebruikt of als de gebruiksvoorschriften niet in acht worden genomen, vervalt de aansprakelijkheid van de leverancier.

2.3 Kwalificatie van het personeel

Voor de montage is toereikende kwalificatie voor de uitvoering van mechanische werkzaamheden vereist.

Gelieve de geldende nationale voorschriften voor de arbeidsveiligheid in acht te nemen.

3 Montage

- Controleer vóór de montage of alle delen, vermeld op de leveringsbon, aanwezig zijn.

OPMERKING:

Draai de schroeven vast, echter niet zó vast dat het aluminium profiel of de flappen worden vervormd.

Afbeelding 1

- Bepaal de positie van de dockshelter op de gevel. Bij speciale maten kunnen de posities van de boorgaten afwijken.
- Breng de zijflappen en de topflap eerst in de juiste positie vóór u de kleefband wegtrekt.
- Schroef de flappen vast aan de bijbehorende profielen.

ESPAÑOL

Índice

Artículos suministrados	3
-------------------------------	---



.....	30
-------	----

Imagen 2

- Provea los perfiles con una cinta aislante para lograr el mayor sellado posible con la fachada (no incluido en el volumen de suministro).
- Monte las lonas laterales en la fachada y, a continuación, la lona superior. Use los medios de montaje apropiados para el tipo de obra.

Imagen 3

- Después del montaje compruebe si el abrigo de muelle funciona.

1 Acerca de estas instrucciones

Estimada cliente, estimado cliente:

Nos complace que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente y asegúrese de que se encuentren siempre en un lugar accesible para el usuario del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso apropiado

Los abrigos de muelle sellan las ranuras entre el edificio y el camión, protegiendo de esta manera la mercancía y las personas de influencias meteorológicas dañinas.

2.2 Uso no apropiado

El fabricante no asume responsabilidad alguna en caso de utilización incorrecta o no observancia de estas instrucciones de uso.

2.3 Cualificación del personal

El montaje requiere una cualificación suficiente para la realización de trabajos mecánicos.

Siga las normas vigentes nacionales en materia de seguridad laboral.

3 Montaje

- Antes del montaje compruebe que todas las piezas estén presentes según el albarán de entrega.

NOTA:

Apriete los tornillos, pero sin que se deformen el perfil de aluminio o las lonas.

Imagen 1

- Determine la posición del abrigo de muelle en la fachada.
En caso de medidas especiales, las posiciones de las perforaciones pueden variar.
- Posicione las lonas laterales y superior, y, a continuación, retire las bandas adhesivas.
- Atornille las lonas con los perfiles correspondientes.

ITALIANO

Indice

Articoli in dotazione	3
-----------------------------	---



.....	30
-------	----

Figura 2:

- Dotare i profili di una guarnizione per la massima tenuta ermetica alla facciata (non in dotazione).
- Montare prima i teli laterali e dopo i teli superiori sulla facciata. Utilizzare il materiale di fissaggio adatto alla struttura dell'edificio.

Figura 3:

- Dopo il montaggio verificare se il sigillante perimetrale funziona.

1 Su queste istruzioni

Gentile Cliente,

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto di qualità di nostra produzione!

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto.

Conservi queste istruzioni con cura e si assicuri che siano sempre a disposizione e consultabili da parte dell'utente del prodotto.

2 Avvertenze di sicurezza

2.1 Uso a norma

I sigillanti perimetrali chiudono ermeticamente la fessura tra edificio e autocarro, proteggendo così merci e persone da agenti atmosferici nocivi.

2.2 Uso non a norma

Il costruttore non è responsabile per eventuali danni causati da un uso improprio o dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

2.3 Qualifica del personale

Il montaggio richiede una qualifica sufficiente per l'esecuzione di interventi meccanici.

Rispettare le norme nazionali vigenti relative alla sicurezza sul lavoro.

3 Montaggio

- Controllare prima del montaggio, se tutte le parti sono presenti come riportato sulla bolla di consegna.

NOTA:

Serrare saldamente le viti, tuttavia senza che il profilo in alluminio o i teli si flettano.

Figura 1:

- Definire la posizione del sigillante perimetrale sulla facciata.
In caso di dimensioni speciali le posizioni dei fori possono variare.
- Allineare i teli laterali e superiori prima di togliere le strisce adesive.
- Avvitare i teli ai profili corrispondenti.

PORTUGUÊS

Índice

Artigos fornecidos.....	3
-------------------------	---



.....	30
-------	----

Ilustração 2

- ▶ Dote os perfis de uma dobradiça de vedação para se obter uma ligação bem vedada à fachada (não se encontra incluído no volume de entrega).
- ▶ Monte primeiro os encerados laterais e depois o encerado superior à fachada. Utilize para o corpo de construção meios de fixação adequados.

Ilustração 3

- ▶ Depois da montagem verifique, se a vedação de porta funciona.

1 Relativamente a estas instruções

Exma. cliente, Exmo. cliente,

Agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade!

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto.

Guarde cuidadosamente estas instruções e providencie, que as mesmas estejam acessíveis a todo o momento e possam ser consultadas pelo utilizador do produto.

2 Instruções de segurança

2.1 Utilização, segundo as disposições

As vedações de porta vedam a fenda entre o edifício e o veículo pesado e protegem, desta forma, mercadorias e pessoas de influências atmosféricas adversas.

2.2 Utilização, que não cumpre as disposições

No caso de uma utilização indevida ou de incumprimento destas regras de utilização, o fabricante não poderá ser responsabilizado.

2.3 Qualificação do pessoal

A montagem exige qualificação suficiente para a realização de trabalhos mecânicos.

Cumpra as normas nacionais vigentes relativas à segurança no trabalho.

3 Montagem

- ▶ Antes da montagem verifique a existência de todas as peças, de acordo com a guia de remessa.

NOTA:

Aperte os parafusos, no entanto não os aperte de forma a que o perfil em alumínio ou os encerados se deformem.

Ilustração 1

- ▶ Determine a posição da vedação de porta na fachada. Em medidas especiais, as posições dos orifícios de perfuração poderão oscilar.
- ▶ Alinhe os encerados laterais e o encerado superior antes de retirar a tira autocolante.
- ▶ Aparafuse os encerados com os respectivos perfis.

POLSKI

Spis treści

Załączone materiały	3
---------------------------	---



.....	30
-------	----

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Szanowni Klienci,

cieszymy się, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy!

Prosimy o dokładne przeczytanie całej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz zapewnić możliwość wglądu do niej przez każdorazowego użytkownika urządzenia.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Uszczelnienia bram zamykają przerwę powstającą między budynkiem a samochodem ciężarowym, chroniąc towary i ludzi przed szkodliwym wpływem warunków atmosferycznych.

2.2 Stosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użytkowania uszczelnienia lub nieprzestrzegania wytycznych eksploatacyjnych.

2.3 Kwalifikacje personelu

Wykonanie montażu wymaga odpowiednich kwalifikacji do prowadzenia prac mechanicznych.

Należy przestrzegać przepisów BHP obowiązujących w danym kraju.

3 Montaż

- ▶ Przed rozpoczęciem montażu prosimy sprawdzić kompletność dostawy zgodnie z listem przewozowym.

WSKAZÓWKA:

Prosimy nie dokręcać za mocno śrub, aby nie spowodować odkształcenia profilu aluminiowego wzgl. planeki.

Ilustracja 1

- ▶ Ustal położenie uszczelnienia bramy na elewacji budynku.
W uszczelnieniach o wymiarach specjalnych otwory mogą być wywiercone w innym miejscu.
- ▶ Ustaw fartuchy boczne i plankę czołową przed zdjęciem paska samoprzylepnego.
- ▶ Przykręć planki do odpowiednich profili.

Ilustracja 2

- ▶ Na profile naklej taśmę uszczelniającą (nie wchodzi w zakres dostawy), aby zapewnić możliwe szczelne połączenie z fasadą budynku.
- ▶ Najpierw zamontuj na fasadzie fartuchy boczne, a następnie plankę czołową. Zastosuj materiał montażowy nadający się do konkretnego rodzaju ściany.

Ilustracja 3

- ▶ Po zakończeniu montażu sprawdź działanie uszczelnienia bramy.

MAGYAR

Tartalomjegyzék

A szállított termékek	3
-----------------------------	---



.....	30
-------	----

1 Néhány szó ezen utasításhoz

Kedves vásárló!

Örömkre szolgál, hogy cégünk minőségi terméke mellett döntött.

Olvassa végig figyelmesen ezt az utasítást: fontos információkat talál benne a termékről.

Gondosan őrizze meg ezt az utasítást és biztosítsa, hogy bármikor elérhető és olvasható legyen a termék felhasználói számára.

2 Biztonsági utasítások

2.1 Előírás szerinti alkalmazás

A kaputömítések letömtik az épület és a gépkocsi közti rést, valamint védik az árut és a személyeket az időjárás hatására bekövetkező károktól.

2.2 Nem rendeltetésszerű használat

A szakszerűtlen használat, és ezen utasítás be nem tartása esetén a gyártó semmiféle felelősséget sem vállal.

2.3 A személyzet képzettsége

A szerelés mechanikai munkálatainak elvégzéséhez megfelelő kvalifikáció szükséges.

Figyeljen az érvényes nemzeti munkabiztonsági előírások betartására.

3 Szerelés

- ▶ Ellenőrizze a szerelés előtt, hogy valamennyi szállítólevél szerinti alkatrész megvan-e.

MEGJEGYZÉS:

Húzza meg a csavarokat, de ne olyan erősen, hogy az alumíniumprofil ill. a ponyva alakváltozást szenvedjen.

1. ábra

- ▶ Határozza meg a kaputömítés helyzetét a homlokzaton.
Egyedi méretek esetén a furatok pozíciójánál eltérés lehetséges.
- ▶ Igazítsa a helyére az oldalponyvát és a felsőponyvát, mielőtt a ragasztócsíkot lehúzná.
- ▶ Csavarozza össze a ponyvákat a hozzájuk tartozó profilokkal.

2. ábra

- ▶ Lásza el a profilokat tömítőszalaggal, hogy azok a lehető legjobban zárjanak a homlokzathoz (nem része a szállított tartalomnak).
- ▶ Először az oldalponyvákat, majd a felsőponyvát szerelje fel a homlokzatra. Használjon a fogadó felülethez alkalmas rögzítőanyagokat.

3. ábra

- ▶ A szerelést követően ellenőrizze, hogy a kaputömítés működik-e.

ČESKY

Obsah

Zboží dodané s výrobkem	3
-------------------------------	---



.....	30
-------	----

Obr. 2

- ▶ Opatřete profily těsnicím pásem, aby se dosáhlo co nejtěsnějšího připojení na fasádu (není součástí dodávky).
- ▶ Namontujte na fasádu nejprve postranní plachty a potom horní plachtu. Použijte upevňovací prostředky vhodné pro těleso stavby.

Obr. 3

- ▶ Po montáži zkontrolujte, zda těsnicí límce fungují.

1 K tomuto návodu

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

těší nás, že jste se rozhodl pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

Přečtěte si pečlivě a úplně tento návod: obsahuje důležité informace o výrobku.

Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl příslušnému uživateli výrobku kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Řádné používání

Těsnicí límce utěsňují šterbinu mezi budovou a nákladním automobilem a chrání tak zboží a osoby před škodlivými povětrnostními vlivy.

2.2 Používání v rozporu s řádným používáním

V případě nepřiměřeného použití nebo při nerespektování těchto předpisů k použití nelze činit výrobce zodpovědným.

2.3 Kvalifikace personálu

Montáž vyžaduje kvalifikaci dostatečnou k provádění mechanických prací.

Dodržujte všechny platné národní předpisy bezpečnosti práce.

3 Montáž

- ▶ Před montáží zkontrolujte, zda máte k dispozici všechny díly podle dodacího listu.

UPOZORNĚNÍ:

Šrouby utahujte pevně, avšak jen tak silně, aby nedocházelo k deformaci hliníkového profilu nebo plachty.

Obr. 1

- ▶ Určete polohu těsnicího límce na fasádě. U speciálních rozměrů se mohou polohy vrtaných otvorů odchylovat.
- ▶ Vyrovnajte nejprve postranní plachty a horní plachtu, než stáhnete lepicí pásky.
- ▶ Sešroubujte plachty s příslušnými profily.

РУССКИЙ

Содержание

Поставляемые изделия.....	3
---------------------------	---



.....	30
-------	----

1 Введение

Уважаемые покупатели!

Мы рады, что Вы приняли решение приобрести качественное изделие нашей компании!

Внимательно прочитайте данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии.

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы те лица, которые будут применять / эксплуатировать изделие, в любое время имели свободный доступ к руководству.

2 Указания по безопасности

2.1 Использование по назначению

Герметизаторы ворот уплотняют зазор между зданием и грузовиком и таким образом защищают товары и персонал от неблагоприятного влияния погодных условий.

2.2 Использование не по назначению

В случае неквалифицированного использования или несоблюдения положений настоящего руководства по эксплуатации изготовитель изделия никакой ответственности не несет.

2.3 Квалификация персонала

Для выполнения механических работ по монтажу изделия необходимо иметь достаточную квалификацию.

Соблюдайте все действующие в Вашей стране правила техники безопасности.

3 Монтаж

- ▶ Перед монтажом проверьте, на месте ли все детали, указанные в накладной.

УКАЗАНИЕ:

Крепко затяните винты, однако не настолько туго, чтобы вызвать деформацию алюминиевых профилей или тентов.

Рис. 1

- ▶ Определите положение герметизатора ворот на фасаде. В случае нестандартных размеров места просверленных отверстий могут не совпадать.
- ▶ Выровняйте боковые тенты и верхний тент, перед тем как отсоединить липкую ленту.
- ▶ Привинтите к тентам относящиеся к ним профили.

Рис. 2

- ▶ Снабдите профили уплотнительной лентой, чтобы обеспечить наилучшее присоединение к фасаду (не входит в объем поставки).
- ▶ Смонтируйте на фасаде сначала боковые тенты, а затем верхний тент. Используйте подходящие для данной строительной конструкции средства крепления.

Рис. 3

- ▶ После монтажа проверьте, работает ли герметизатор ворот.

SLOVENSKO

Kazalo

Dobavljeni deli	3
-----------------------	---



.....	30
-------	----

Slika 2

- ▶ Profile opremite s tesnilnim trakom, da zagotovite kar se da tesno prileganje na fasado (ni v obsegu dobave).
- ▶ Montirajte najprej stranske in nato še zgornjo ponjavo na fasado. Za določeno vrsto konstrukcije uporabite ustrezna montažna sredstva.

Slika 3

- ▶ Preverite po montaži, če tesnilo vrat deluje.

1 O navodilih

Spoštovana stranka,

veseli nas, da ste se odločili za kakovosten izdelek iz našega programa!

Preberite navodila skrbno in v celoti: v njih boste našli pomembne informacije o proizvodu.

Skrbno hranite navodila in zagotovite, da so na na vidnem mestu in na voljo vsakemu uporabniku.

2 Varnostna navodila

2.1 Namensko pravilna uporaba

Tesnila vrat zatesnijo režo med zgradbo in tovornjakom, kar ščiti blago in osebe pred škodljivimi vremenskimi vplivi.

2.2 Nenamenska uporaba

V primeru nestrokovne uporabe ali ob neupoštevanju teh navodil za uporabo proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

2.3 Kvalifikacija montažnega osebja

Montaža zahteva ustrezno usposobljenost osebja za izvedbo mehanskih del.

Upoštevajte veljavne nacionalne predpise za varnost in zdravje pri delu.

3 Montaža

- ▶ Preverite pred montažo, če so na voljo vsi deli v skladu z dobavnico.

NAVODILO:

Privijte vijake, vendar ne tako močno, da bi se aluminijasti profil oz. ponjave deformirale.

Slika 1

- ▶ Določite položaj tesnila vrat na fasadi. Pri nestandardnih merah lahko pride do odstopanja izvrtanih lukenj.
- ▶ Najprej poravnajte stranske in zgornjo ponjavo, šele nato odstranite lepilni trak.
- ▶ Privijte ponjave z ustreznimi profili.

NORSK

Innhold

Artikler som følger med	3
-------------------------------	---



.....	30
-------	----

Bilde 2

- ▶ Sett tetningsbånd på profilen slik at kontakten med fasaden blir så tett som mulig (følger ikke med i leveransen).
- ▶ Først monterer du sidedukene og deretter toppduken på fasaden. Bruk festemidler som egner seg til bygningsstrukturen.

Bilde 3

- ▶ Kontroller om porttettingen fungerer etter monteringen.

1 Vedrørende denne veiledningen

Kjære kunde!

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra oss.

Les grundig gjennom hele veiledningen. Den inneholder viktig informasjon om produktet.

Oppbevar veiledningen på et trygt sted og sørg for at den alltid er tilgjengelig for brukerne av produktet.

2 Sikkerhetsanvisninger

2.1 Forskriftsmessig bruk

Porttettingene tetter spalten mellom bygningen og lastebilen og beskytter gjenstander og personer mot skadelig påvirkning fra vær og vind.

2.2 Ikke forskriftsmessig bruk

Produsenten kan ikke trekkes til ansvar dersom lasterampen brukes på en måte som ikke er i samsvar med tiltenkt bruk eller dersom disse bruksforskriftene ikke overholdes.

2.3 Personalets kvalifikasjoner

Monteringen forutsetter tilstrekkelige kvalifikasjoner når det gjelder utførelse av mekanisk arbeid.

Ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter vedrørende arbeidssikkerhet.

3 Montering

- ▶ Før montering må du kontrollere at alle deler på pakkseddelen er på plass.

MERKNAD:

Trekk skruene godt til, men ikke så mye at aluminiumsprofilen eller dukene blir deformert.

Bilde 1

- ▶ Bestem porttettingens posisjon på fasaden. Borehullenes posisjon kan avvike ved spesialmål.
- ▶ Rett ut sidedukene og toppduken før du løsner klebebåndet.
- ▶ Skru dukene fast til de tilhørende profilene.

SVENSKA

Innehåll

Artiklar i leveransen	3
-----------------------------	---



.....	30
-------	----

Bild 2

- Sätt fast tätningsband på profilerna för att få en så tät anslutning till fasaden som möjligt (ingår inte i leveransen).
- Montera först sidodukarna och sedan toppduken på fasaden. Använd lämpligt monteringsmaterial för den aktuella byggnadskroppen.

Bild 3

- Kontrollera att porttätningen fungerar efter monteringen.

1 Om denna bruksanvisning

Bäste kund,

tack för att du har valt en kvalitetsprodukt ur vårt sortiment.

Läs igenom hela anvisningen noggrant. Den innehåller viktig information om produkten.

Förvara anvisningen väl och se till att den alltid är tillgänglig för användaren.

2 Säkerhetsföreskrifter

2.1 Korrekt användning

Med dörrtätningarna tätas mellanrummet mellan byggnaden och lastbilen, vilket skyddar gods och personer från skadlig väderpåverkan.

2.2 Ej korrekt användning

Tillverkaren tar ej ansvar för olämplig användning, eller om dessa användningsföreskrifter ej beaktas.

2.3 Förkunskapskrav

Monteringen kräver tillräckliga kvalifikationer för utförande av mekaniska arbeten.

Följ gällande nationella arbetssäkerhetsföreskrifter.

3 Montering

- Kontrollera före montering att alla delar finns med enligt följersedeln.

ANMÄRKNING:

Dra åt skruvarna, dock inte så hårt att aluminiumprofilen och dukarna deformeras.

Bild 1

- Fastställ porttätningens position på fasaden. Vid specialmått kan borrhålens positioner avvika.
- Justera sidodukarna och toppduken innan tejpens dras av.
- Skruva fast dukarna med tillhörande profiler.

SUOMI

Sisältö

Toimitetut osat.....	3
----------------------	---



.....	30
-------	----

Kuva 2

- Varusta profiilit tiivistenauhalla, jotta seinään tuleva liitos on mahdollisimman tiivis (ei kuulu toimitukseen).
- Asenna seinään ensin sivutiivisteet ja sitten ylätiivisteet. Käytä runkoon sopivia kiinnitystarvikkeita.

Kuva 3

- Tarkasta asennuksen jälkeen, toimiiko ovitiiviste.

1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Hyvä asiakas,

kiitos, että valitsit korkealaatuisen tuotteemme!

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeää tuotetietoa.

Säilytä käyttöohje huolellisesti ja varmista, että se on aina saatavilla sekä tuotteen kulloisenkin käyttäjän nähtävillä.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Määräysten mukainen käyttö

Rakennuksen ja kuorma-auton väliset ovitiivisteet suojaavat tavaroita ja henkilöitä sään haittavaikutuksilta.

2.2 Määräysten vastainen käyttö

Epäasianmukainen käyttö tai näiden ohjeiden huomiotta jättäminen vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

2.3 Henkilökunnan pätevyys

Asentajalta edellytetään riittävää mekaanisissa työvaiheissa tarvittavaa ammattitaitoa.

Noudata voimassaolevia kansallisia työturvallisuusohjeita.

3 Asennus

- Tarkasta ennen asennusta, että kaikki toimituksen vastaanottokuitissa mainitut osat on toimitettu.

OHJE:

Kierrä ruuvit kiinni, älä kuitenkaan niin tiukasti, että alumiiniprofiili sekä tiivisteet vääntyvät.

Kuva 1

- Määritä oveen tuleva ovitiivisteen paikka. Erikoismittoja käytettäessä porausreikien paikoissa voi olla poikkeamia.
- Sivutiiviste ja ylätiiviste on sijoitettava paikoilleen ennen kuin liimanauha vedetään pois.
- Ruuvaa tiivisteet niihin kuuluviin profiileihin.

DANSK

Indholdsfortegnelse

Medleverede artikler	3
----------------------------	---



.....	30
-------	----

Billede 2

- Forsyn profilerne med tætningsbånd, så tilslutningen til facaden er så tæt som mulig (følger ikke med leverancen).
- Montér først sidedugene og derefter topdugen på facaden. Brug fastgørelsesmidler, der egner sig til det pågældende bygningsselement.

Billede 3

- Kontrollér efter montagen at porttætningen fungerer.

1 Om denne vejledning

Kære kunde,

tak for at du har valgt et af vores kvalitetsprodukter.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem; den indeholder vigtige informationer om produktet.

Opbevar vejledningen omhyggeligt og sørg for, at den altid står til rådighed for brugeren af produktet.

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Tilsigtet anvendelse

Porttætninger lukker spalten mellem bygningen og lastvognen og beskytter dermed gods og personale mod vejrlig.

2.2 Ikke tilsigtet anvendelse

I tilfælde af usagkyndig brug eller hvis disse forskrifter for brugen ikke overholdes, fralægger producenten sig ethvert ansvar.

2.3 Personalets kvalifikationer

Monteringen påkræver tilstrækkelig kvalifikation til gennemførelse af mekaniske arbejder.

Overhold de gældende nationale forskrifter vedrørende arbejdssikkerhed.

3 Montering

- Inden monteringen skal du kontrollere, om alle komponenter er til rådighed iht. følgesedlen.

OBS:

Skrue skruerne fast, men ikke så stramt at aluminiumsprofilen eller dugene deformeres.

Billede 1

- Bestem positionen for porttætningen på facaden. I tilfælde af specialmål kan borehullernes positioner afvige fra tegningen.
- Ret først sidedugene og topdugen ind, før du trækker klæbestrimlen af.
- Skru dugene fast på de tilhørende profiler.

SLOVENSKY

Obsah

Dodané article.....	3
---------------------	---



.....	30
-------	----

Obr. 2

- Profily opatrite tesniacou páskou, aby sa dosiahlo čo najtesnejšie pripojenie na fasádu (nie je súčasťou dodávky).
- Namontujte najskôr bočné plachty a potom hornú plachtu na fasádu. Použite upevňovacie prostriedky vhodné pre daný stavebný objekt.

Obr. 3

- Po montáži skontrolujte, či tesniaci límec funguje.

1 K tomuto návodu

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
teší nás, že ste sa rozhodli pre akostný výrobok z nášho závodu.

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje dôležité informácie o výrobku.

Návod starostlivo uschovajte a zabezpečte, aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doňho mohol príslušný užívateľ výrobku nahliadnuť.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Tesniace límce utesňujú štrbinu medzi budovou a nákladným autom a chránia tak tovar a osoby pred škodlivými vplyvmi počasia.

2.2 Použitie v rozpore s určením

V prípade neodborného používania alebo pri nedodržaní týchto predpisov pre používanie nemôže výrobca prevziať žiadnu záruku.

2.3 Kvalifikácia personálu

Montáž vyžaduje dostatočnú kvalifikáciu na vykonávanie mechanických prác.

Dodržiavajte platné národné predpisy týkajúce sa bezpečnosti práce.

3 Montáž

- Pred montážou skontrolujte, či sú k dispozícii všetky diely podľa dodacieho listu.

POKYN:

Skrutky pevne zatiahnite, avšak nie tak silno, aby sa hliníkový profil resp. plachty zdeformovali.

Obr. 1

- Určite polohu tesniaceho límca na fasáde. Pri atypických rozmeroch môžu byť polohy vyvrtaných dier odlišné.
- Najskôr vyrovnajte bočné plachty a hornú plachtu, skôr ako stiahnete lepiaci prúžok.
- Zoskrutkujte plachty s príslušnými profilmi.

TÜRKÇE

İçindekiler

Birlikte gönderilen ürünler 3



..... 30

Resim 2

- Cepheye mümkün olan en iyi geçirmezlik elde etmek için, profillere contalı bant yapıştırınız (gönderilen paket içerisinde dahil değil).
- Yan taraf tenteleri monte ettikten sonra alın tentesini cepheye monte ediniz. Yapı elemanı için uygun montaj aletleri kullanınız.

Resim 3

- Montaj'dan sonra peron tentesinin fonksiyonunu kontrol ediniz.

1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

Sayın Müşterimiz,

bizim kaliteli ürünümüzü seçtiğiniz için memnuniyet duymaktayız!

Bu kullanım kılavuzunu dikkatli ve eksiksiz okuyunuz: ürün hakkında çok önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunu özenle muhafaza ediniz ve ürün sahibi için daima okunabilir ve ulaşılması kolay bir yerde bulunmasını sağlayınız.

2 Emniyet uyarıları

2.1 Amacına yönelik kullanım

Peron tenteleri yapı ve ağır vasıta arasındaki boşluğu kapatıyor ve böylece malları ve insanları olumsuz hava koşullardan korumaktadır.

2.2 Amacına aykırı kullanım

Uygun olmayan kullanım veya kullanım talimatlarına riayet edilmemesi halinde üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

2.3 Personel kalifiyesi

Montaj işleminin mekanik çalışmaları için yeterli derecede kalifiye gerekmektedir.

Geçerli Ulusal talimatlara ve iş emniyetlere riayet ediniz.

3 Montaj

- Montaj'dan önce, irsaliyedeki parçaların eksiksiz olduklarını kontrol ediniz.

NOT:

Alüminyum profili yada tenteleri deforme etmeyecek şekilde, vidaları sıkınız.

Resim 1

- Peron tentesinin cephe konumunu belirtiniz/saptayınız. Özel ölçülerde delme deliklerin konumlarında kaymalar olabilir.
- Yapışkan şeridini açmadan önce, yan ve alın tentesini yerleştiriniz.
- Tentelere kendi profilleri vidalayınız.

LIETUVIŲ KALBA

Turiny

Tiekiami komponentai.....3



..... 30

2 pav.

- Kad prispaudimas prie fasado būtų kuo sandaresnis, pasirinkite profilius su sandarinimo juosta (nepridedami).
- Visų pirma prie fasado pritvirtinkite šoninį brezentą, po to viršutinį brezentą. Naudokite pastatui pritaikytas tvirtinimo priemones.

3 pav.

- Atlikę montavimą, patikrinkite, ar vartų sandariklis funkcionuoja.

1 Apie šią instrukciją

Gerbiama kliente, gerbiamas kliente,

Džiaugiamės, kad jūs pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą kokybišką gaminį!

Instrukciją perskaitykite atidžiai ir iki galo – joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį.

Instrukciją atidžiai saugokite ir užtikrinkite, kad visi gaminio naudotojai ją visada turėtų po ranka.

2 Saugos nurodymai

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Vartų sandariklis sandarina tarpelį tarp pastato ir sunkvežimio bei apsaugo prekes ir žmones nuo žalingo atmosferos reiškinių poveikio.

2.2 Naudojimas ne pagal paskirtį

Jei gaminy bus eksploatuojamas neteisingai arba jei nebus laikomasi šios eksploatacijos instrukcijos, gamintojas pretenzijų nepriims.

2.3 Personalo kvalifikacija

Montavimui atlikti reikalinga tinkama kvalifikacija, suteikianti teisę atlikti mechaninius darbus.

Laikykitės visų galiojančių nacionalinių darbo saugos reikalavimų.

3 Montavimas

- Prieš montuodami patikrinkite, kad būtų visos dalys, kaip nurodyta pristatymo lape.

NURODYMAI:

Varžtus priveržkite tvirtai, tačiau ne per stipriai, kad nedeformuotumėte aliuminio profilio arba brezentą.

1 pav.

- Nuspręskite, kurioje fasado vietoje bus vartų sandariklis. Jei matmenys specialūs, gręžimo matmenų padėtis gali nukrypti.
- Visų pirma, prieš nuimdami klijuojamąsias juostas, išlyginkite šoninį ir viršutinį brezentą.
- Brezentą prisukite šiam tikslui skirtais profiliais.

EESTI**Sisukord**

Tarnekomplekti kuuluvad artiklid.....	3
---------------------------------------	---



.....	30
-------	----

Joonis 2

- ▶ Paigaldage profiilidele tihenduslint (ei kuulu tarnekomplekti), et oleks tagatud võimalikult tihe paigaldus hoone seina külge.
- ▶ Paigaldage esmalt küljekardinad ja seejärel ülakardin hoone seina külge. Kasutage vastavale seinamaterjalile sobivaid kinnitusvahendeid.

Joonis 3

- ▶ Kontrollige pärast paigaldust, kas laadimistihend ka toimib.

1 Käesoleva juhendi kohta

Austatud klient,

meil on hea meel, et Te olete otsustanud meie kvaliteettoote kasuks.

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi: ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta.

Säilitage käesolev juhend hoolikalt ning hoidke teda nii, et ta oleks toote igale kasutajale igal ajahetkel ligipääsetav.

2 Ohutusjuhised**2.1 Otstarbekohane kasutamine**

Laadimistihendid tihendavad hoone ja veoauto vahele jääva vahe ning kaitsevad nõnda nii kaupa kui inimesi kahjulike ilmastikumõjude eest.

2.2 Mitteotstarbekohane kasutamine

Mitteotstarbekohasest kasutamisest või käesoleva kasutusjuhendi juhistest mittekinnipidamise tagajärjel tekkinud kahjude eest tootja ei vastuta.

2.3 Paigaldaja kvalifikatsioon

Paigaldamiseks peab paigaldajal olema piisav kvalifikatsioon mehaaniliste tööde teostamiseks.

Järgige kõiki kehtivaid tööohutuse alaseid eeskirju.

3 Paigaldus

- ▶ Kontrollige enne paigaldama asumist saatelehe alusel, et kõik detailid oleksid olemas.

MÄRKUS:

Keerake kruvid kinni, ärge keerake neid aga nii kõvasti kinni, et alumiiniumprofiil või siis tihendi materjal deformeerub.

Joonis 1

- ▶ Määrake laadimistihendi asend hoone fassaadil. Erimõõtude puhul võivad puurimisaukude asukohad erinevad olla.
- ▶ Seadke külje- ja ülakardinad enne kleeplindilt paberi eemaldamist õigesse asendisse.
- ▶ Ühendage tihendi kardinad vastavate profiilidega.

LATVIEŠU VALODA

Satura rādītājs

Piegādes komplektā iekļautie piederumi.....3



..... 30

2. att.

- ▶ Piestipriniet pie profiliem blīvlentes, lai nodrošinātu pēc iespējas blīvāku piekļaušanos fasādei (nav iekļautas piegādes komplektā).
- ▶ Vispirms uzmontējiet sānu tentus un pēc tam augšējo tentu uz fasādes. Izmantojiet celtniecības konstrukcijas specifikai atbilstošas stiprināšanas detaļas.

3. att.

- ▶ Pēc montāžas pārbaudiet, vai vārtu blīvējums darbojas.

1 Par šo instrukciju

L. cien. kliente, a. god. klient!

priecājamies, ka esat izvēlēties mūsu uzņēmumā ražoto izstrādājumu, kas izceļas ar īpaši augstu kvalitāti!

Uzmanīgi izlasiet instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu.

Rūpīgi uzglabājiēt instrukciju un nodrošiniēt, ka attiecīgais izstrādājuma lietotājs jebkurā brīdī tai var brīvi piekļūt un atrast nepieciešamo informāciju.

2 Drošības norādījumi

2.1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Vārtu blīvējumi noblīvē spraugas starp ēku un kravas transportlīdzekli, tādējādi aizsargājot preces un cilvēkus no bojājumiem izraisīto laika apstākļu ietekmes.

2.2 Noteikumiem neatbilstošs pielietojums

Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies neprofesionālas ekspluatācijas vai šeit ietverto ekspluatācijas noteikumu neievērošanas dēļ.

2.3 Personāla kvalifikācija

Lai veiktu iekārtas montāžu, montierim ir nepieciešama attiecīga kvalifikācija, kas viņam ļauj izpildīt mehāniska rakstura darbus.

Ievērojiet ekspluatācijas valstī spēkā esošos darba drošības noteikumus.

3 Montāža

- ▶ Pirms montāžas pārbaudiet, vai ir piegādātas visas preču piegādes pavadzīmē norādītās detaļas.

NORĀDE:

Stingri pievelciet skrūves, tomēr ne pārāk stingri, lai neizliktos alumīnija profils, resp., tenti.

1. att.

- ▶ Izvēlieties vārtu blīvējuma atrašanās vietu pie fasādes. Speciālo izmēru gadījumā var būt nobīdes attiecībā uz urbtu caurumu atrašanās vietu.
- ▶ Pirms līmlentu novilkšanas iztaisnojiet sānu tentus un augšējo tentu.
- ▶ Ar skrūvēm savienojiet tentus ar uzstādītajiem profiliem.

HRVATSKI

Pregled sadržaja

Isporučeni dijelovi	3
---------------------------	---



.....	30
-------	----

Slika 2

- ▶ Stavite brtvenu traku na profile kako biste postigli čvrsto postavljanje na fasadu (nije uključeno u opseg isporuke).
- ▶ Montirajte prvo bočne cerade, a zatim gornju ceradu na fasadu. Koristite se pričvrsnim elementima prikladnima za građevinsko tijelo.

Slika 3

- ▶ Nakon montaže provjerite funkcionira li brtva vrata.

1 O ovim uputama

Cijenjeni kupci,

raduje nas što ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće!

Pročitajte upute pažljivo i u cijelosti jer sadrže važne informacije o proizvodu.

Pažljivo sačuvajte upute i pobrinite se da su u svakom trenutku pri ruci korisniku proizvoda.

2 Sigurnosne upute

2.1 Pravilno korištenje

Brtve vrata brtve procjep između zgrade i kamiona te štite robu i osobe od štetnih vremenskih utjecaja.

2.2 Nepravilno korištenje

U slučaju nenamjenske uporabe ili nepridržavanja ovih uputa za uporabu i propisa proizvođač ne preuzima odgovornost.

2.3 Kvalifikacije osoblja

Montaža zahtijeva odgovarajuće kvalifikacije za izvođenje mehaničkih radova.

Prilikom demontaže pridržavajte se važećih lokalnih propisa vezanih uz sigurnost pri radu.

3 Montaža

- ▶ Prije montaže provjerite jesu li isporučeni svi dijelovi navedeni u dostavnici.

NAPOMENA:

Čvrsto zategnite vijke, ali ne toliko snažno da se izobliče aluminijski profil ili cerade.

Slika 1

- ▶ Odredite položaj brtve vrata na fasadi.
U slučaju posebnih dimenzija mjesta provrta mogu odstupati.
- ▶ Prvo poravnajte bočne cerade i gornju ceradu prije uklanjanja ljepljivih traka.
- ▶ Zategnite cerade odgovarajućim vijcima.

SRPSKI

Sadržaj

Isporučeni artikli.....	3
-------------------------	---



.....	30
-------	----

Slika 2

- ▶ Opremite profile sa dihtung trakom, da biste postigli što je moguće prisnije prijanjanje na fasadi (nije obuhvaćeno u standardnoj opremi).
- ▶ Montirajte prvo bočne zavese a onda gornju zavesu na fasadi. Za građevinski objekat upotrebite odgovarajuća sredstva za pričvršćivanje.

Slika 3

- ▶ Nakon montaže proverite da li funkcioniše dihtung vrata.

1 O ovom uputstvu

Poštovani kupci,

radujemo se da, ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće!

Pročitajte pažljivo i potpuno uputstvo: uputstvo sadrži važne informacije o proizvodu.

Sačuvajte pažljivo uputstvo i uverite se da je u svako doba na raspolaganju i uočljivo od strane dotičnog korisnika proizvoda.

2 Sigurnosne napomene

2.1 Upotreba u skladu sa namenom

Dihtung vrata zaptiva zazor između zgrade i teretnog vozila i na taj način štiti dobara i osobe od štetnih vremenskih uticaja.

2.2 Nenamenska upotreba

U slučaju nenamenskog korišćenja ili kod nepoštovanja ovih propisa za upotrebu se od proizvođača ne može tražiti garancija.

2.3 Kvalifikacija osoblja

Montaža zahteva dovoljnu kvalifikaciju za sprovođenje mehaničkih radova.

Morate se pridržavati važećim nacionalnim propisima o zaštiti na radu.

3 Montaža

- ▶ Pre početka montaže proverite da li su prisutni svi delovi u skladu sa dostavnicom.

NAPOMENA:

Pritegnite čvrsto vijke, ali ne toliko da se aluminijski profil odn. arnjevi ne deformišu.

Slika 1

- ▶ Utvrdite poziciju dihtunga vrata na fasadi. Kod posebnih dimenzija mogu odstupati otvori za bušenje.
- ▶ Na prvom mestu ispravite bočne i gornje zavese pre nego što skinete lepljivu traku.
- ▶ Spojite vijkom zavese sa pripadajućim profilima.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Πίνακας περιεχομένων

Μέρη παράδοσης.....	3
---------------------	---



.....	30
-------	----

Εικόνα 2

- Τοποθετήστε στα προφίλ μονωτική ταινία, έτσι ώστε να επιτευχθεί μία κατά το δυνατόν πιο στεγανή σύνδεση στην πρόσοψη (δεν περιλαμβάνεται στην παράδοση).
- Τοποθετήστε πρώτα τα πλευρικά πτερύγια και στη συνέχεια το κεντρικό στην πρόσοψη. Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα συναρμολόγησης για τα αντίστοιχα δομικά στοιχεία.

Εικόνα 3

- Ελέγξτε μετά τη συναρμολόγηση αν λειτουργεί η φυσούνα.

1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες

Αγαπητέ πελάτη/Αγαπητή πελάτισσα,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν ποιότητας της εταιρείας μας!

Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις παρούσες οδηγίες: περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν.

Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο με προσοχή και φροντίστε ώστε να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμο και ορατό στον εκάστοτε χρήστη του προϊόντος.

2 Υποδείξεις ασφαλείας

2.1 Ενδεδεδειγμένη χρήση

Οι φυσούνες στεγανοποιούν το κενό μεταξύ κτιρίου και φορτηγού προστατεύοντας έτσι εμπορεύματα και άτομα από επιβλαβείς καιρικές επιδράσεις.

2.2 Μη ενδεδεδειγμένη χρήση

Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης ή μη τήρησης αυτών των κανονισμών χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.

2.3 Προσόντα του προσωπικού

Για τη συναρμολόγηση απαιτούνται επαρκή προσόντα για την εκτέλεση μηχανικών εργασιών.

Προσέξτε τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις για την εργασιακή ασφάλεια.

3 Συναρμολόγηση

- Ελέγξτε πριν τη συναρμολόγηση αν υπάρχουν όλα τα μέρη σύμφωνα με το δελτίο παράδοσης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Σφίξτε καλά τις βίδες, ωστόσο αποφεύγοντας την παραμόρφωση του προφίλ αλουμινίου ή των πτερυγίων.

Εικόνα 1

- Καθορίστε τη θέση της φυσούνας στην πρόσοψη. Σε ειδικά μεγέθη ενδεχομένως οι θέσεις των οπών να αποκλίνουν.
- Πρώτα ανοίξτε τα πλευρικά και το κεντρικό πτερύγιο και μετά αφαιρέσετε τις αυτοκόλλητες λωρίδες.
- Βιδώστε τα πτερύγια με τα αντίστοιχα προφίλ.

ROMÂNĂ

Cuprins

Articole conținute în livrare	3
-------------------------------------	---



.....	30
-------	----

Imaginea 2

- Profilurile trebuie prevăzute cu bandă de etanșare pentru a obține un racord pe cât de etanș cu putință cu fațada (nu face parte din inventarul de livrare).
- Montați mai întâi prelatele laterale și apoi prelatele superioară de fațadă. Pentru aceasta se vor utiliza mijloace de fixare destinate curpurilor de construcții.

Imaginea 3

- După montaj verificați dacă etanșarea ușii funcționează.

1 Referitor la această introducere

Mult stimată clientă, mult stimat client,
ne bucurăm că ați ales un produs de înaltă calitate al firmei noastre!

Citiți toate instrucțiunile din prezentul document; acestea conțin informații importante cu privire la produs.

Păstrați aceste instrucțiuni cu grijă și asigurați-vă că se află mereu la îndemâna utilizatorului produsului.

2 Indicații pentru siguranță

2.1 Utilizare conform destinației

Etanșările pentru uși etanșează crăpătura dintre clădire și camion și protejează bunurile și persoanele de efectele negative ale intemperiilor.

2.2 Utilizare necorespunzătoare

În cazul utilizării necorespunzătoare, sau al nerespectării prezentelor instrucțiuni, producătorul nu poate fi tras la răspundere.

2.3 Calificarea personalului

Efectuarea montajului necesită o calificare suficientă pentru efectuarea lucrărilor mecanice.

Respectați regulamentele naționale în vigoare cu privire la siguranța muncii.

3 Montaj

- Înainte de începerea montajului verificați dacă toate piesele au fost livrate conform documentelor de livrare.

RECOMANDARE:

Strângeți șuruburile însă nu foarte tare pentru a nu deforma profilurile din aluminiu respectiv planurile.

Imaginea 1

- Alegeți poziția etanșării ușii pe fațadă.
În cazul unor dimensiuni speciale, pozițiile găurilor pot fi deviate.
- Ajustați prelatele laterale și prelatele superioară înainte de a aplica dungile adezive.
- Prindeți în șuruburi prelatele de profilurile aferente acestora.

БЪЛГАРСКИ

Съдържание

Доставени артикули	3
--------------------------	---



.....	30
-------	----

Фиг. 2

- ▶ Поставете уплътнителна лента в профилите, за да постигнете възможно най-плътна връзка с фасадата (не се включва в доставката).
- ▶ Към фасадата монтирайте първо страничните платнища и след това горното платнище. Използвайте подходящи за сградата фиксиращи материали.

Фиг. 3

- ▶ След като приключите с монтажа, проверете дали уплътнението на вратата функционира.

1 За настоящата инструкция

Уважаеми клиенти,

Радостни сме от факта, че сте решили да закупите качествен продукт от нашия асортимент!

Прочетете внимателно цялата инструкция: тя съдържа важна информация за продукта.

Съхранявайте грижливо настоящата инструкция и се погрижете, тя да е винаги на разположение на съответния потребител на продукта.

2 Указания за безопасност

2.1 Употреба по предназначение

Уплътненията на вратата уплътняват хлабината между сградата и камиона, като така защитават стоките и лицата от вредните климатични влияния.

2.2 Употреба не по предназначение

В случай на нецелесъобразна употреба или при несъблюдаване на тези инструкции за употреба не може да се търси отговорност от производителя.

2.3 Квалификация на персонала

Монтажът изисква подходяща квалификация за извършване на работи по механичната част.

Съблюдавайте валидните национални разпоредби относно безопасността на труда.

3 Монтаж

- ▶ Преди да започнете с монтажа, проверете дали са налице всички части съгласно товарителницата.

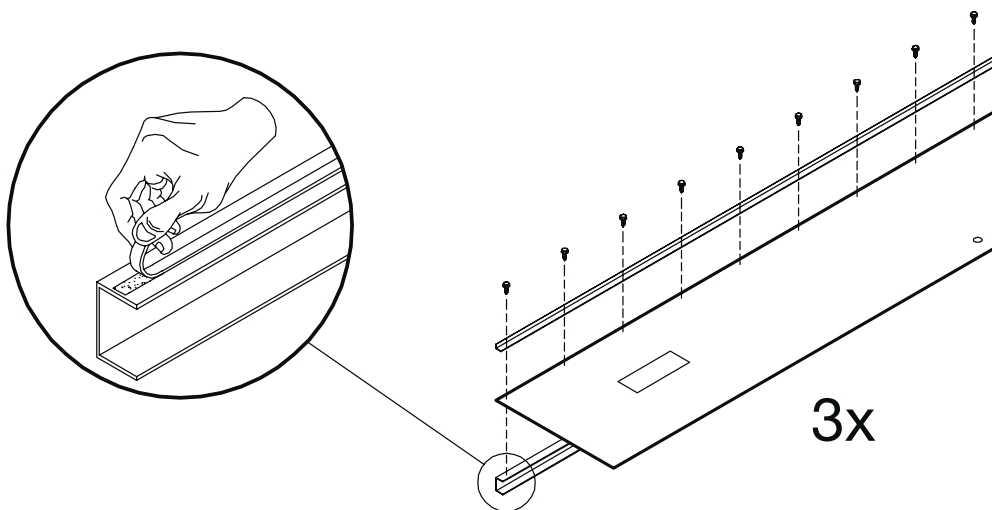
УКАЗАНИЕ:

Затегнете винтовете, но не толкова силно, че алуминиевият профил, респ. платнищата, да се деформират.

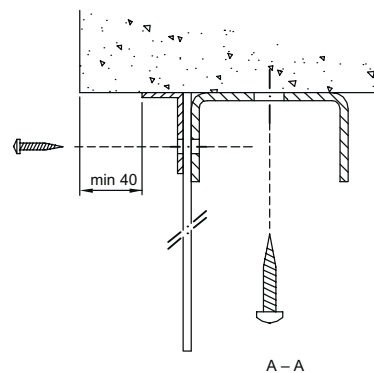
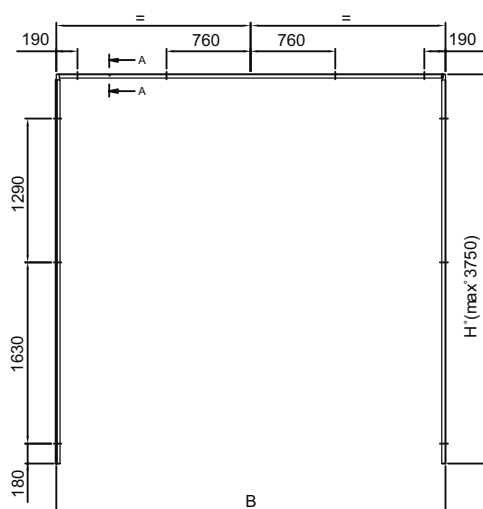
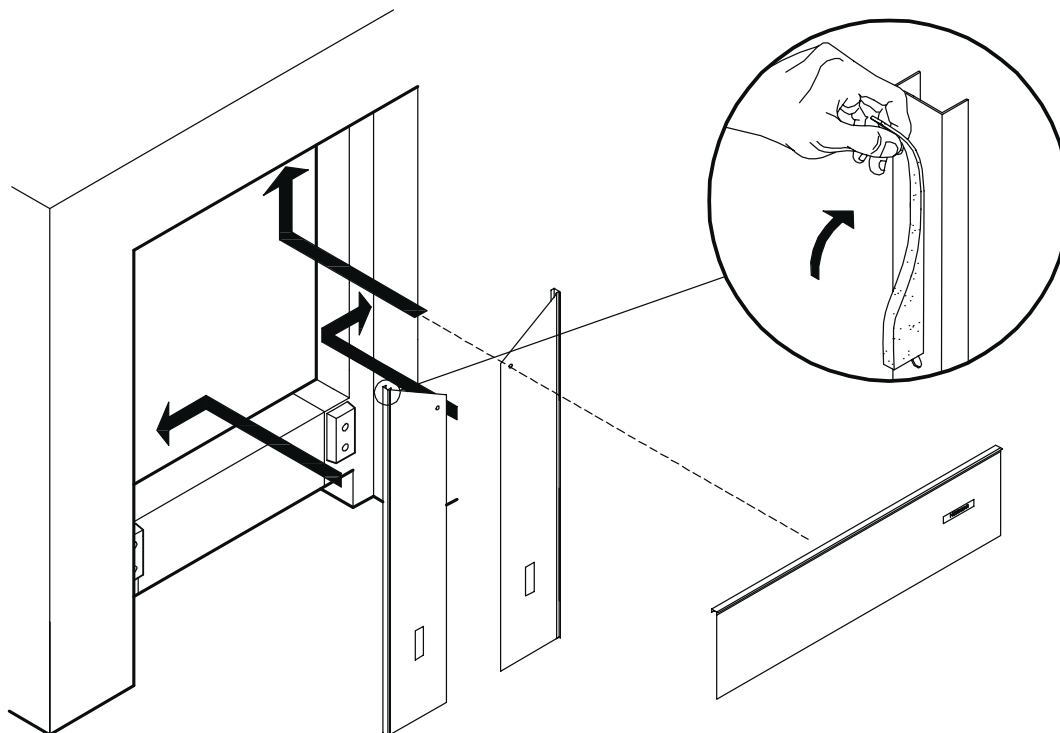
Фиг. 1

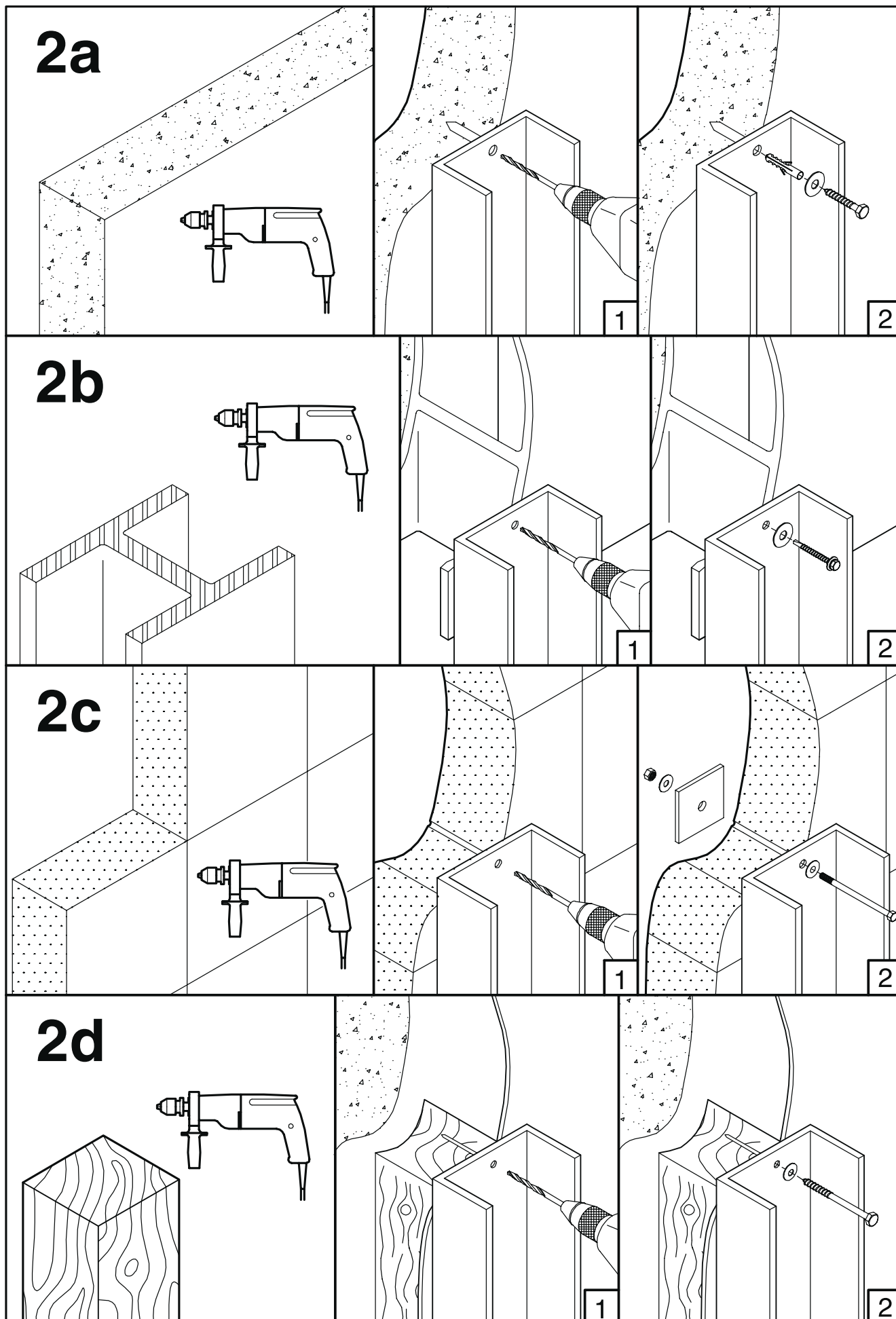
- ▶ Определете позицията на уплътнението на вратата върху фасадата. При размери, различни от стандартните, позициите на отворите могат да се отклоняват.
- ▶ Най-напред центрирайте горното и страничните платнища, преди да изтеглите лепящата се лента.
- ▶ Завинтете платнищата към принадлежащите им профили.

1

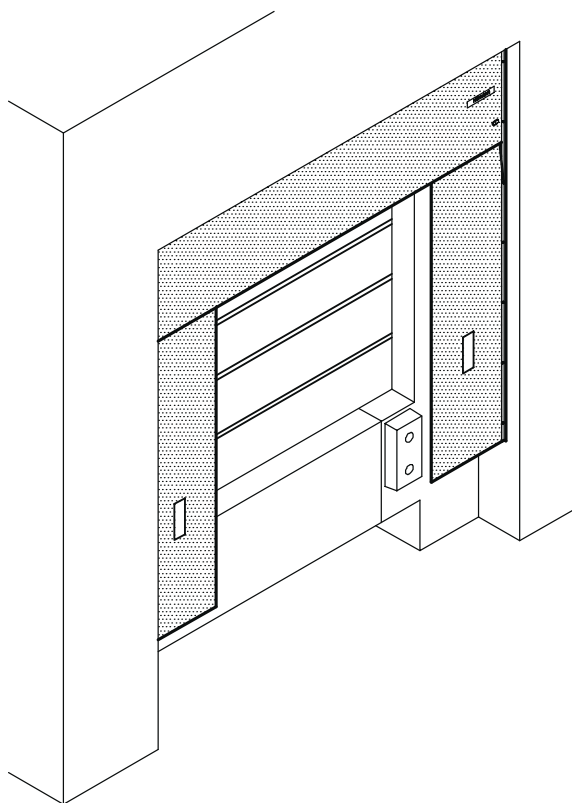


2





3



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.



HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen
www.hoermann.com